

Übersetzung Türkisch

Allgemeines

Unterschrift	imza
Montag	Pazartesi
Dienstag	Salı
Mittwoch	Çarşamba
Donnerstag	Perşembe
Freitag	Cuma
Samstag	Cumartesi
Sonntag	Pazar
Als Erziehungsberechtigte müssen Sie sich an den Kosten mit ... € beteiligen.	Ebeveyn olarak maliyetlere ... € katkıda bulunmanız gerekmektedir.
Sehr geehrte Frau	Sayın ... Hanım
Sehr geehrter Herr	Sayın ... Bey
Mit freundlichen Grüßen	Saygılarımla

Einladungsschreiben

Einladung zum Elterngespräch	Veli görüşmesine davet
Thema: Verhalten des Kindes in der Schule	Konu: Çocuğun okuldaki davranışları
Thema: Schulische Leistungen Ihres Kindes	Konu: Çocuğunuzun okuldaki başarıları
Bitte erscheinen Sie zum folgenden Termin	Lütfen bir sonraki randevuya gelin

An die Eltern des Kindes	Çocuğun ebeveynlerine
Einladung zum Aufnahmegespräch	Kabul görüşmesine davet
Liebe Eltern,	Sevgili ebeveynler,
Ich lade Sie herzlich ein, mit ___ am ___ in die ___ zu kommen	Sizleri _____ ile _____ da/de _____ a/e içtenlikle davet ediyorum.
Wir treffen uns auf dem Schulhof	Okul bahçesinde buluşuyoruz.
Wir treffen uns vor dem Sekretariat	Sekreterliğin önünde buluşuyoruz.
Wir treffen uns vor dem Haupteingang	Ana girişin önünde buluşuyoruz.
Eine Sprachmutter*in wird bei dem Termin dabei sein.	Randevuda bir tercüman bulunacak.
Wir freuen uns, Ihr Kind ___ kennenzulernen.	Çocuğunuz _____ ile tanışacağımız için seviniyoruz.
Mit freundlichen Grüßen	Saygılarımızla

Informationen für Eltern

Schule	Okul
Adresse	Adres
Mail	e-posta
Fax	faks
Schulleiterin Frau ...	Okul müdiresi bayan ...
Schulleiter Herr ...	Okul müdürü bay ...
Schulsekretärin Frau ... Telefon:	Okul sekreteri bayan ... Telefon:
Schulsekretär Herr ... Telefon:	Okul sekreteri bay ... Telefon:
Klassenlehrerin Frau ...	Sınıf öğretmeni bayan ...
Klassenlehrer Herr ...	Sınıf öğretmeni bay ...
Schulzeiten	Okul zamanları
Täglicher Schulbeginn ist um ... Uhr	Okulun günlük başlangıç saati:
Mittagspause ist von ... bis ... Uhr	Öğle arası saat ... ile ... arasındadır.
Schulschluss ist um ... Uhr	Okulun bitiş saati:
Am ... ist schulfrei	... günü okul tatil (wenn ein Tag genannt wird) ... tarihi okul tatil (wenn ein Datum genannt wird)
Ferien sind vom ... bis ...	Tatil ... ile ... tarihleri arasındadır.
Schulschluss	Okul bitışı
Schulfrei	Okul yok/ okul tatil
Ferienstundenplan	Tatil ders planı
Sprechzeiten des/der ... von'in çalışma saatleri ...'den/dan ... `a kadardır.
Bus-/Bahnverbindung	Otobüs/ Tren bağlantısı
Hinfahrt	Gidiş
Buslinie / Zug Nr.	Otobüs hattı / Tren No:
Haltestelle / Bahnsteig	Durak / Peron
Abfahrtszeit	Hareket saati
Rückfahrt	Dönüş
Ihr Kind ist nicht warm genug angezogen	Çocuğunuz yeterince kalın giyinmemiş.
Es braucht - eine warme Jacke - eine Mütze - einen Schal - feste Schuhe	Şunlar gereklidir - sıcak tutacak bir ceket - bir bere/şapka - bir atkı - sağlam ayakkabılar
Bei Fragen wenden Sie sich bitte an - die Schule - das Sozialamt - ihren ehrenamtlichen Helfer - die Schulsozialarbeiter - die Kleiderkammer - die Schulmaterialkammer - das Schulamt	Sorularınız için lütfen şu yerlere başvurun: - Okula - Sosyal Yardım Ofisine - Gönüllü yardımcılara - Okul sosyal çalışanlarına - Soyunma odası - Okul malzeme odasına - Eğitim müdürlüğü

**Krankmeldung
Hastalık bildirimi**

Krankmeldung	Hastalık bildirimi
Bitte rufen Sie morgens vor Unterrichtsbeginn im Sekretariat an, wenn ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kommen kann	Çocuğunuz hasta olup okula gelemeyeceği durumlarda, sabahları dersten önce lütfen sekreterliğe bildirin.
Mein Sohn / meine Tochter ... kann / konnte am ... nicht zur Schule kommen	Oğlum ... /Kızım ... , ... günü(beim Tag)/ ... tarihinde (beim Datum) okula gelemeyecek/gelemedi.
Grund: <ul style="list-style-type: none"> - eine Erkrankung - ein Arztbesuch - ein Behördengang - Sonstiges 	Sebep: <ul style="list-style-type: none"> - Hastalık - Doktor ziyareti - Resmi kurum ziyareti - Diğer:
Ihr Kind fehlt häufig wegen einer Erkrankung. Bitte legen Sie ein Attest des Arztes vor.	Çocuğunuz sıkça bir hastalıktan dolayı okula gelmiyor. Lütfen doktor raporu getirin.
Ihr Kind muss zum Zahnarzt / Augenarzt / Arzt. Bitte machen Sie einen Termin aus. Nicht eingehaltene Termine können Ihnen in Rechnung gestellt werden!	Çocuğunuz diş doktoruna/ göz doktoruna / doktora gitmesi gerekiyor. Lütfen bir randevu ayarlayın. Ayarlanan randevulara uyulmadığında, size ücretlendirme yapılabilir.

Personalbogen
Personel formu

Personalbogen	Personel formu
Aufnahmebogen	Kayıt formu
Geburtsdaten: <ul style="list-style-type: none">- Name- Vorname- Geburtsdatum- Alter	Doğum bilgileri: <ul style="list-style-type: none">- Soyadı- Adı- Doğum tarihi- Yaş
Anschrift <ul style="list-style-type: none">- Straße- Hausnummer- Postleitzahl- Wohnort- Telefon Eltern- Telefon Betreuer- Telefon Kontaktpersonen- Telefon Wohnheim	Adres bilgileri: <ul style="list-style-type: none">- Sokak/Cadde- Ev numarası- Posta kodu- İkamet yeri- Ebeveyn telefon- Danışman telefon- İrtibat kurulabilecek kişiler, telefon- Ev telefonu
Herkunftsland	Geldiği ülke
Muttersprache	Ana dili
Weitere Sprachen	Diğer diller
Schule	Okul
Telefon Schule	Telefon okul
Krankheiten: <ul style="list-style-type: none">- Krankheiten- Allergien- Medikamente	Hastalıklar: <ul style="list-style-type: none">- hastalıklar- Alerjiler- İlaçlar
Schwimmfähigkeit: <ul style="list-style-type: none">- kann schwimmen- kann nicht schwimmen	Yüzme bilgileri/yeteneği: <ul style="list-style-type: none">- yüzebiliyor- yüzemiyor

Schulmaterial
Okul malzemeleri

Schulmaterial	Okul malzemeleri
<p>Das benötigt Ihr Kind in der Schule:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Federmäppchen/Etui 2. Bleistift 3. Anspitzer 4. Radierer 5. Kugelschreiber oder Füller 6. Lineal 7. Zirkel 8. Geodreieck 9. Taschenrechner 10. Buntstifte 11. Filzstifte 12. Zeichenblock 13. Pinsel 14. Wasserbecher 15. Deckweiß 16. Schere 17. Kleber 18. Schürze 	<p>Çocuğunuzun okulda şu malzemelere ihtiyacı var:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kalemlik/kalem kutusu 2. Kurşun kalem 3. Kalemtırış 4. Silgi 5. Tükenmez veya dolma kalem 6. Cetvel 7. Pergel 8. Üçgen cetvel 9. Hesap makinesi 10. Renkli boya kalemleri 11. Keçeli kalemler 12. Çizim/resim defteri 13. Boya fırçası 14. Suluboya bardağı 15. Beyaz boya 16. Makas 17. Yapıştırıcı 18. Önlük
<p>Sportsachen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - kurze oder lange Sporthose - Leggings - T-Shirt - Turnschuhe - Sportschuhe - Handtuch - Badehose - Badeanzug 	<p>Spor malzemeleri:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kısa veya uzun spor şortu - Tayt - Tişört - Spor salonu ayakkabısı - Spor ayakkabısı - Havlu - Yüzme Şortu - Mayo

Schulordnung
Okul düzeni

Schulordnung/Klassenregeln	Okul düzeni/ Sınıf kuralları
<p>Ihr Kind</p> <ul style="list-style-type: none"> - hält sich nicht an die Klassenregeln/Schulordnung - stört den Unterricht - erscheint nicht zum Unterricht - beleidigt Mitschüler - schlägt Mitschüler - ärgert Mitschüler - ist respektlos gegenüber Lehrern 	<p>Çocuğunuz</p> <ul style="list-style-type: none"> - sınıf kurallarına/okul düzenine uymuyor. - dersi engelliyor/ dersi rahatsız ediyor. - derse gelmiyor - sınıf arkadaşlarına hakaret ediyor. - sınıf arkadaşlarına vuruyor. - sınıf arkadaşlarını sinirlendiriyor/rahatsız ediyor - öğretmenlere karşı saygısız.
Ihr Kind hat ... kaputt gemacht und muss den Schaden ersetzen	Çocuğunuz ...'ı kırdı/ ... zarar verdi ve zararı karşılamak zorunda.
Bitte geben Sie Ihrem Kind folgenden Geldbetrag mit zur Schule	Lütfen çocuğunuzla belirtilen para miktarını okula gönderin
Ihr Kind muss versäumten Unterrichtsstoff nacharbeiten. Es kommt deshalb eine Stunde später nach Hause.	Çocuğunuz kaçırıldığı ders zamanını okuldan sonra telafi etmek zorunda. Bu yüzden eve bir saat geç gelecektir.
Bitte geben Sie Ihrem Kind täglich etwas zu Essen und zu Trinken mit in die Schule.	Lütfen her gün çocuğunuzla yemek ve içmek için bir şeyler okula gönderin.
Chips, süße Getränke, Süßigkeiten schaden der Gesundheit Ihres Kindes!	Cips, tatlı içecekler, şekerlemeler çocuğunuzun sağlığına zarar verir!
Das Kauen von Kaugummi ist in der Schule unerwünscht. Bitte weisen Sie Ihr Kind darauf hin.	Okulda sakız çiğnenmesi istenmez/hoş karşılanmıyor. Lütfen çocuğunuza bunu hatırlatın.
Das benutzen von Handys/Smartphones ist innerhalb des Schulgebäudes nicht erlaubt	Okul binaları içerisinde cep telefonu kullanımına izin verilmez.
Das Benutzen von Handys/Smartphones ist während des Unterrichts nicht erlaubt	Ders sırasında cep telefonu kullanımına izin verilmez.
Das Schulgelände darf während der Schulzeit oder Mittagspause nur mit ausdrücklicher Erlaubnis verlassen werden. Wer sich nicht daran hält, muss alle Kosten eines eventuellen Unfalls oder Schadens selber tragen.	Okul alanı, okul saatleri veya öğle arasında yalnızca açık izinle terk edilebilir. Bunu ihlal edenler, herhangi bir kaza veya zararın tüm masraflarını kendileri karşılamak zorundadır.

Schultermine
Okul randevuları

<i>Schultermine</i>	Okul randevuları
<i>Am ... haben alle Schüler unserer Schule schulfrei</i>	... tarihi (beim Datum)/... günü (beim Tag) okulumuzun tüm öğrencilerine tatildir.
<i>Am ... kommt Ihr Kind schon früher nach Hause</i>	... günü çocuğunuz eve erken gelecek. (wenn ein Tag genannt wird.)
<i>Die Schule endet dann bereits um ...</i>	Okul o gün ...'da sona erecektir.
<i>Busfahrzeiten werden berücksichtigt</i>	Otobüs saatleri göz önünde bulundurulacaktır
<i>Wir machen am ... einen Ausflug</i>	... tarihinde (beim Datum)/ ... günü (beim Tag) gezi düzenlenecektir
<i>Bitte geben Sie Ihrem Kind etwas zu Essen und zu Trinken mit</i>	Lütfen çocuğunuzla yemek ve içmek için bir şeyler gönderin.
<i>Bitte geben Sie Ihrem Kind ... Euro Taschengeld / Eintrittsgeld mit</i>	Lütfen çocuğunuza ... Euro cep harçlığı/giriş ücreti verin.
<i>Wir sind um ... Uhr wieder an der Schule</i>	Saat ... da yine okulda olacağız.
<i>Bitte kommen Sie zu einem Elterngespräch in die Schule</i>	Lütfen veli görüşmesi için okula gelin.
<i>Bitte bringen Sie einen Dolmetscher mit</i>	Lütfen bir tercümanla gelin. Lütfen yanınızda bir tercüman getirin.
<i>Einladung zum / zur</i> - Elterngespräch - Schulfest / Sommerfest - Elternversammlung - Elternsprechtage - Klassentreffen der Eltern - Basar	... davet - Veli görüşmesine - Okul şenliğine /yaz şenliğine - Veli toplantısına - Veli görüşmesi gününe - Ebeveynlerin sınıf buluşmasına - Kermese
<i>Am ...</i>	

Diese Übersetzung ist eine Serviceleistung des Kommunalen Integrationszentrums Kreis Unna durch nicht vereidigte Sprachmittler*innen.